

# ARUBAANSE COURANT
## DIARIO ARUBANO

EDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
ANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
ANAGER: E. WOUTERS

DIAMARS 24 DI MEI 1966

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

# Den termino di un anja Francia por bandona su trupanan foi Alemania

PARIS--UPI--Den un nota entrega pa publicidad ayera, Francia a adverti gobierno di Bonn cu lo e retira su trupanan foi territorio aleman durante periodo di un anja cu lo cuminza dia 1 di juli proximo, a menos cu e gobierno Germano exprese concretamente cu e ta desea permanencia dje trupanan aja.

Francia a peveni tambe cu tur intento di parti di su aliadonan di pone na duda su derechonan pa mantene trupanan na Alemania, lo mina e principio dje responsabilidad dje cuater gran potencianan en relacion cu e pais aqui.

E nota cu ta redacta den termino sorprendèntemente energico, ta e ultimo episodio - te e fecha aqui---di un intercambio entre Alemania i Francia , cu a bin haci e caso mas severo desde cu president Charles de Gaulle a anuncia na maart cu su pais lo retira foi organizacion di tratado atlantico del Norte (OTAN), pa pone un fin na e intromision pretendido di Estados Unidos den asuntunan cu depende na soberania frances.

E nota nobo, entrega na embahador di Alemania Occidental na Francia, Manfred Klaiber, diara zoa siman pasa, a bisa cu Francia ta dispuesto pa negocia areglonan di e futuro permanencia dje 70,000 soldanan dje contingente frances den suelo Germano. E comunicacion cu a ser duna pa publicidad ta bisa tambe, cu si Alemania Occidental no ta desea pa trupanan frances permanece riba su territorio , lo e retira e trupanan aqui tambe den termino di un anja cuminzando foi juli 1966 pa juli 1967. E nota frances aqui ta un contesta riba un mensahe di Alemania Occidental di 3 di mei.

Den e nota aqui Alemania ta preveni na gobierno di Paris cu trupanan frances no mester spera un estatuto especial cu lo duna nan previlegionan cu e trupanan di aliado integra den organizacion dje tratado di Atlantico del Norte OTAN no tabata goza di dje.

Alemania a pidi Francia tambe pa e indica cla cua e actuacion cu e trupanan lo cumpli cune na momentu di emergencia.

Alemania a discuti tambe e afirmacion frances di cu e convencion internacional di October 1954 riba e ocupamento di trupanan aliado na Alemania tabata base legal suficiente pa continua presencia di soldanan frances na Alemania.

Gobierno frances a aclara sin ningun kibocacion si acaso no ta existi e posibilidad di mantene algun di su fuerzanan den territorio Germano, lo e no haci esaqui si gobierno di Bonn no ta di acuerdo. "Esaqui tabata e ultimo nota di Francia.

Luego e ta continua, cu como Alemania no a expresa su posicion respecto esei, gobierno frances ke pone di manifesta su disposicion na retira su fuerzanan dje territorio Germano. E evacuacion aqui lo por ser hiba a cabo den termino di un anja. I durante e periodo ta queda e posibilidad pa ambos pais por discuti e caso pendiente aqui ainda.

Te ainda Francia ta opina cu e convencion di 1954 ta provee base solida i suficiente pa su presencia militar na Alemania den futuro i e ta mustra cu no tin necesidad di ningun discusion respecto e punto aqui.

En relacion cu nos aliadonan no por discuti fundamentonan legal dje ocupamento dje trupanan frances sin pone na duda e kestion dje derechonan reserva. Den e contesta ainda gobierno aleman a pone semper de relieve pa su parti, importancia cu ta concede na princpio di responsabilidad dje cuater potencianan.

No ta spera qu Alemania Occidental lo contesta e nota frances aqui prome cu dia 6 di juni dia riba cual ministronan di relacionnan exterior di organizacion di tratado di Atlantico del Norte lo reuni na Francia, pa discu-



## HOBEN DI 22 ANJA A HOGA DIASABRA NA NOORDKANT

WILLEMSTAD--Antayera laman a exigi un otro victima mas na Noordkant, ora qu un ola a dal e hoben Romilio Romanes Macaya di 22 aña di edad, benta na laman di manera qu e hoben aki a hoga poco ratu despues qu el a cai den awa.

Diesdos' or di merdia wachtcommandant di Centrale Post di polis a pasa e aviso pa recherche qu un homber a cai na awa na Noordkant, durante qu e tabata pisca, huntu cu dos otro compañero di dje.

Aparentemente un ola grandi a dal e for di barranca y ora esaki a sosode su compañeronan di pesca a trata di tira liña di pisca pa e tene su mes na dje, pero e esfuersonan aki tabata en vano pasobra mas o menos cincu minuut despues qu el a landa bai bini, el a desaparece bao di superficie di laman.

Ta ser calcula qu e ola a dal e victima asina duru contra barranca qu el a perde tinu y no por a reacciona riba e esfuersonan qu a ser hasi pa scapele. E dos otro piscadornan tambe a haña slá di e ola pero nan por a salba nan mes na tempu.

Despues qu e victima a desaparece nan no a mirele mas sino te ayera merdia un' or ora qu e cadaver a ser localisá 600 meter pafor di costa.

E zambuyador hulandes Bob Oome, riba peticion di autoridadnan a bai awa pa trese e cadaver cantu y cu un cabuya nan a hisa e cadaver despues na terra.

Inmediatamente el a ser transporta pa El Tributo mientras qu autoridadnan hudicial a pone e cadaver na disposicion di e famianan pa e ser enterrá.

Asina nos ta mira con traicionero laman por ta, hasta ora hende ta riba barranca pero na mesun tempu ta surgi e pregunta si no por formula un sorto di prohibicion mediante cual piscadornan ta ser prohibi pa pisca na puntonan peligroso na Noordkant.

Nos ta compronde qu talbes e saki lo ser energicamente rechaza pa e amantenan di pesca qu ta tene masha cuidao ora na ta pisca, pero esaki no ta kit qu un bida humano ta bal ma qu ... acha y pisca qu por se coge na Noordkant.

# Atlantico a gana torneo di Jong Aruba

(Di nos redactor deportivo)

**Den un interesante encuentro a topa otro diadomingo atardi ariba tereno di Sportcentrum Noord e oncenanan di Bubali y Atlantico Deportivo. Esaki tabata e final di un otro torneo organisa door di Jong Aruba. Manera por a worde spera un publico numeroso a acudi pa presencia e midimento di forsa entre e dos oncenanan aki cu semper ta duna bon bataya.**

E muchanan di Bubali a cuminsa cu gran dominio den henter e promer mitad di wega. Tony Eckmeijer a perde bon chens den di 8 minuut hajando su mes so cu keeper pero a shot mucho halto.
E rechtsbuiten di Atlantico Deportivo Poy Alberts cu un rush ta pone fuerte shot cu ta dal den net pero na banda out.
Bubali continuamente ta trece e bala ariba e mitad di tereno defendi pa Atlantico.
Un di e poco atakenan di Atlantico den e promer mitad ta caba ora cu midvoor Yonko Alberts ta kop den bon direccion. Keeper Frans Giel ta pomp manda e bala corner.
Remigio Jacobs di Bubali ta haja dos chens sin sabi di provecha di nan.

E promer gol di wega ta bin den di 31 minuut. Linksbuiten Andres Eckmeijer di Bubali ta ricibi un pase largo y ta rush bai aden su so. Pasando keeper Henry Kollman di Atlantico tambe Andres no tin dificultad pa deposita e bala den net pa pone Bubali ariba 1-0.

Bubali ta sigi amenasa un rato despues. Di Remigio Jacobs e bala ta bai pa Ange Perez, kende ta hala un defensa contrario y pone fuerte shot cu ta rebota contra e tubo diagonal di gol.
Mandando contra di biento Bubali ta hungando bunita futbol cu combinacionnan bon forma e defensa di Atlantico ta hanjando hopi presion.
E linea delantera ta falla hopi sin logra duna e defensa di Bubali problema.
Despues di e segundo tempo e wega ta bira algo mas pareew. Atlantico ta logra contene e avansenan di Bubali mas tempran awor.
Te den di 30 minuut di e segundo tempo e portero Giel di Bubali ta hanja su promer bala di e segundo tempo.
Ocho minuut despues un atake di Atlantico ta resulta den un penalty cu e referi Freddy Baptist a constata. Yonko Alberts a cobra e penalty empatando e wega.
Anima cu e gol aki Atlantico ta lansa otro atake poco despues. Un bon shot di Yonko Alberts ta worde bon taha door di e portero di Bubali.
E equiponan ta busca ambos e gol cu por trece e triunfo den e ultimo minuutnan, pero referi Baptist ta fluit pa finalisa e encuentro sin cu ta bin e tercer gol di wega.
E wega a caba pues 1-1.
Normalmente como esaki tabata finale di un torneo eliminatorio lo a worde hunga 15 minuut mas, pero ya a cuminsa ta bira skur y a keda conbini di tuma penalty pa dicidi e ganador.
E tresnan pa cada un Atlantico a anota tur tres y Bubali dos.
E ultimo di Atlantico tabata causa di basta discusion y disgusto cerca diferente fanatico, especialmente cerca algun cu tabata un poco "alegre."
En todo caso a forsa di penalty, cuater en total, Atlantico a resulta e ganador di e wega final y consecuentemente di e torneo.

Promer cu e wega aki tabata tin uno di Junior entre Jong Aruba Jrs y Sportboys Jrs, resultando Jong Aruba ganador 2-0.
Na e ocasion aki tabata visto atrobe cu den caso cu mas weganan oficial worde teni ariba e tereno di Sportcentrum Noord, algo mester worde haci pa evita loke por ehempel a sosode diadomingo atardi. Diferente fanatico visiblemente bao di influencia tabata amenasa tanto referi como linesman y te hasta hungador cu ta di e club cu nan no ta simpatisando e momento ey.
Nos ta kere cu un medida mester worde tuma ya cu no ta husto pa sea referi, linesman of hungadornan worde amenasa.
E dificultad ta cu e tereno di wega ta mucho facilmente accesibel pa e fanaticonan. Sin ningun clase di problema e fanaticonan por subi tereno, loke no ta na beneficio di e deporte.



**SAIGON---Un mucha muher vietnames aki ta corriendo cu un flambeeuw den su man durante un demostracion anti-Ky. (Radiophoto UPI**

# Catolico y protestantnan di Aruba lo bishita iglesia di otro

ORANJESTAD - Cu e intencion pa promove e unidad bau di tur cristiannan un poco mas ainda, e iglesianan catolico y protestant na Aruba a dicidi na tene un siman di oracion durante cual e catoliconan y e protestantnan conhuntamente lo bishita e iglesianan di otro.

Dos reunion lo worde teni durante e siman aki. Diarazon proximo, 25 di mei, pa och'or di anochi catolico y protestantnan lo reuni huntu den iglesia protestant na Oranjestad. Durante e reunion aki lo tin charlanan di domi Jakobs, pastoor Erkamp, domi Van de Doel, domi Bennett y domi Visscher.
Diabierne anochi, 27 di mei, un reunion identico lo worde teni pero e biaha aki den iglesia catolico na Oranjestad.
Oradornan di e anochi lo ta, pastoor Erkamp, domi Jakobs, domi Martin, domi Bennett y pader Jac. Jansen.

Durante henter e siman aki e devotonan lo reza tur dia pa un of otro intencion.

E siman di oracion a cuminza diadomingo ultimo 22 di mei y lo termina dia 29 di mei.

Aki bau ta sigi e intencionnan pa cual mester reza durante e dianan venidero.

24 di mei: "Nos ta reza pa, bao di guia di Spiritu Santo, tur ortodoxonan oriental, door di nan celebracion eucaristica, por haya un deseo mas fuerte pa e unidad segun boluntad di Cristo.

25 di mei: "Nos ta reza pa, bao di guia di Spiritu Santo, tur anglicano- y protestantnan, door di nan fe bibo den palabra di Dios, por haya un deseo mas fuerte pa e unidad segun boluntad di Cristo.

26 di mei: "Nos ta reza, door di spiritu di amor, encuentro lo tuma lugar entre hudionan y cristiannan.

27 di mei: Nos ta reza pa tur lider di iglesianan lo comprende mas y mas necesidad di union den spirito di humildad y di amor.

Dia 22 di mei, a reza, pa spirito di Cristo lo kibra murayanan di seperacion denter di cristiannan parti.

Dia 23 di mei a reza pa, bau di guia di Spiritu Santo, tur catolico door di nan participacion den renobamento evangelico di iglesia, por hanja un deseo mas fuerte pa e unidad segun boluntad di Cristo.

28 di mei: Nos ta reza pa cumplimento di oracion di Cristo pa unidad di tur cu ta kere den dje, asina cu escandalo di un cristianidad parti lo worde kita pa nocristiannan.

29 di mei: Nos ta reza pa e unidad di cristiannan lo ser pa tur hende un fuente di paz y un senjal di cristo su amor."



Toño Criales y sus solistas na e momento ta haciendo un gira door di Sur America y na e ocacion aki na fin di luna e ta na Aruba atrobe y lo actua dia 28 na Strand Hotel, dia 29 na Commandeursbaai Club y dia 30 na Eagle Club. Ariba un foto di e grupo musical.

# REMITIDO

Senjor Redactor di Arubaanse Courant, permitimi un espacio den bo diario pa mi por presenta un remetido. Danki di antemano, pa e espacio.

Awendia casie toer combersacionnan ta wordu tenie ta bai tocante politica. Pesey largami tambe como un persona coe a vota masha hopie ves caba y coe ta sigui e politica di nos isla, duna mi opinion.

Segun mi e bes aki PPA ta gana mas easy cu toer biahanan anterior, pa e siguiente motibonan:

1) PPA ta mehor organisa coe toer otro partidonan, 2) PPA tin kos di munstra coe el a logra durante e tempoe coe e ta den gobierno, 3) No tin ningoen contra partidonan, entre AVP, UNA/PIA/Wijkie, coe tin e fortalesa pa bringa PPA.

Larga mi mira un ratoe ta cual ta e contra-partidonan coe lo bai campanja contra PPA. AVP a jega di perde asina tantoe campanja caba contra PPA coe ta fies.
Despues cu AVP a kibra nan a keda den un situashon maloe mes y nan a perde un cantidad grandie die votadornan. Ademas, e record di AVP tempoe nan tabata den gobierno, ta tristoe, y toer hende sabi di dje.

UNA semper a perde. Nunca ainda UNA a gana un elekshon desde coe el a lamta. Mi ta segoer coe UNA tambe a perde hopi botadornan pa motibo coe nan a fada di UNA, y despues coe UNA a join coe PIA y Wijkie tien un otro gran cantidad coe a bai larganan.

Como PIA ta un partido nobo, mi ta bai pone un poco mas atenshon na nan.
Den partido PIA, ta solamente dos homber bo ta tende, esta esoen di MAX CROES, kende antes tabata AVP, y die Fabian Kelly, kende antes tabata PPA.

Larga mi coeminsa coe Fabia[n] Kelly. Kende e ta y kiko e ta[...] Fabian ta manera nan ta bies[...] "Nul komma nul," y su mes hen[...] denan ta considere como maca[...] coe y fantoochie.
No bal la pena perde mas temp[...] y papel coe Fabian. Y awor M[...] Max tin su historia di pasado co[...] tra e. Tempoe e tawata miemb[...] di LEC e a traishona e obrerona[...] di Lago, i parse toer loke wor[...] trata den reunion sekretoe di LE[...] e tawata hiba redashie pa M[...] nagement di Lago. Hasta tien be[...] coe den reunion coe Manageme[...] e ta bai contra su companjer[...] nan di LEC y tambe contra em[...] pleadonan na fabor di Managem[...] Despues coe empleadonan a fa[...] di tal abuso, nan a bota coe [...] mayoria grandie y nan a sak[...] for di LEC. Max no ta un pers[...] na coe influencia of gusta. D[...] ultimo elekshon coe tawata [...] Eilandsraad na anja 1963, di[...] tres candidatonan prinsipal [...] Santa Cruz di e tres partid[...] nan, Max ta esoen coe a ha[...] menos boto. Esey kier meen c[...] Max no ta gusta ni den su m[...] puebloe, corda na otro lugarn[...] Asina ta, coe PIA tampoco [...] ta ningun clase di peligro pa P[...]
Awor Wijke Maduro tambe a [...] ni coe un partidoe y a komb[...] lista coe UNA.
Wijkie Maduro camina el a k[...] minsa el a faja, esta den rep[...] sentacion di obreronan. El [...] hinka e hendenan di Chemi[...] Plant coe un contract tristoe[...] na Lago e no a logra den asunt[...] di lay-off. Loke el a logra ta c[...] hendenan di 50 anja of mas, wo[...] doe manda cas. Hopie die e he[...] denan aki ainda tien jioenan c[...] kitoe pa cria y e pensioen c[...] nan ta bai haya, no ta suficien[...] El a logra tambe pa e cont[...] busionnan di e miembronan [...] Bond wordoe hisa pa asina[...] por haya un salario di riba [...] florin pa luna riba costia [...] trahadornan. Coe toer e cos[...] aki contra Wijkie, e tampoco[...] por conta coe apoyo di botad[...] nan mas.
Asina ta mi ta jega na e kon[...] sion coe na e momento aki [...] tien un partidoe drechie coe [...] gana PPA. PPA lo por bien p[...] de cualkier tempoe coe bini [...] partidoe di hendenan comple[...] mente nobo, y coe no tawata [...] politico antes y coe no por w[...] de critica, y hendenan limpi [...] no tin ningoen clase di man[...] contra nan.
Senjores Redaktor mashar d[...] ki un bes mas pa e espa[...]

Un votador

# Torneo na benificio di delegacion di futbol

(Di nos redactor deportivo)
E directiva di Aruba Voetbal Bond ta haciendo esfuerzo pa logra un fondo cu lo yuda cubri gastonan di mandamento di e delegacion di futbol cu lo bai competi na e decimo weganan Centroamericano y Del Caribe na Puerto Rico otro luna.

Un di e diferente accionnan cu e directiva ta haciendo ta un torneo eliminatorio den cual ta participa un total di dies club, e ochonan di hoofdklasse y tambe SCA y Atlantico Deportivo di A klasse.

Diasabra anochi e torneo a cuminsa cu e wega entre Dakota y Tropicaal terminando Dakota como ganador cu score di 4 gol pa 2.

Diadomingo atardi e segundo wega a tuma lugar entre SCA y San Nicola s Jrs. Cu diferencia grandi di seis gol pa uno, e muchanan di San Nicolas Jrs a elimina e muchanan di Paradera.

Awe nochi e torneo ta continua den Wilhelminastadion.

Otro accionnan cu AVB ta haciendo ta un coleccion cerca e comercio local for di cual AVB ta hanjando bunita cooperacion.

Ademas di e donacion di mil florin haci door di ASU lo worde teni tambe muy probablemente un fiesta bailable den club di RCA ariba dia 4 di juni.

Tocante di e seleccion local no a cai e ultima palabra ainda, pero si ta sigur caba cu for di Bonaire lo bai e hoben Bernabela.

E delegacion completo lo ta di 20 hungador, e entrenador Botta, un masajista y tres miembro di directiva.





Halamento di cabuya a ofrece un bista masha interesante.

# DORP A MANTENE VENTAHA RIBA STAD DEN OLIMPIADA SHELL DURANTE WEEKEND

WILLEMSTAD -- E lucha entre Dorpelingen y Stedelingen a logra su punto principal durante fin di siman. Den nuebe ramo di deporte esun cu a hala mas atencion tabata e piscamento den cercania di Klein Corsow. Un gran cantidad di boto a hiba e personanan na e lugar destina caminda mas o menos siet' or di main ta e encuentro a cuminsa. Tabata mescos cu e piscanan a bisa hombernan di zeta riba terra y pisca den laman. Dick Steine un sucesor di Piet Staal tabata superior den e eventonan di atletiek. Loek de Haan, manager di personal, a dis pidi tur su forsanan den halamentu di cabuya. Ta mihor pa ningun hende no hasiele un bishita e siman aki. Pa prome biaha den historia tabata un encuentro di tennis mixto. Dries van der Wal y Piet Staal a sali contra otro cu guante bisti. Referee Holtkamp a suspende e pelea. Broos den e categoria di scopet y G. de Jongh cu pistool tabata e mihor tiradornan.

Pa nos y henter comunidad deportiva riba terreno di cricket tabatin e prome encuentro di tennis mixto, na Rust & Burgh, y tabata parce cu esaki tabata e punto mas "bunita" di e olimpiada. Algun di e damanan casi tabata mihor cu e caballeronan Srta U-A-Say (Dorp) a tuma tres wicket pa...dos carreda. Srta Panday (Dorp) a tuma dos wicket pa 8 carreda, Sra Hagen a bowl pa nuebe over y a tuma 3 wicket pa 32 carreda. E excelente bowling di e damanan U-A-Sai y Panday a hasi posibel cu Dorp por a triunfa.

Srta U-A-Say a pone e cricketa Allen hopi dolor di cabes, door di hanja wicket riba su prome lansamento.

Wim Brok un atleta masha grandi cu su programma di atletiek a hanja poco hende e biaha aki y esaki tabata debi na e encuentro di piscamento, verspringen, hoogspringen y kogelstoten a trece triunfonan pa Dick Steine cu sin lugar a duda tabata superior di e otronan.

Hefe di personal de Haan tambe a presenta den su uniform deportivo pa hala cabuya y mester bisa cu el a hasi su best.

Si e buki Old man and the Sea no a ser scirbi y defunto Hemmingway a mira Piet Staal den accion, toch lo el a scirbi e buki. Piet cu tabata prepara pa enfrenta tribonan no a yega mas leu cu un total di 400 gram di poeroenchi.

No obstante e awa tabata masha calmu toch tabatin hopi hende cu a entrega algu di come pa e piscanan. Door cu nan a marea e biaha aki ta casi sigur cu nan lo no bai otro biaha. Pa dos' or di merdia e biahe di regreso a cuminsa. E piscadornan di Stad a captura 178 kilo contra 134 di Dorp.

Den e encuentro di boto di bela Dorp a gana. Roeterink tabata e homber cu a percura pa su compañeronan di Dorp conquista e prome puestonan, mientras e mes cu a sorru pa yega na e tercer puesto ta cai na di cincu ora cu den e fase final di e carreda a ser supera pa Boom y Calvo cu a yega na e cuarto y tercer puestonan respectivamente.

E prome dos puestonan a bai pa Gordon y De Ronde, tur dos di Dorp.

Tambe tabatin un bunita trabao den e deporte di waterski. Tabatin un duelo entre Van Hengel y Freddy van der Meer cu a termina den un diferencia chikitu na fabor di Van Hengel di Dorp cu score di 118 contra 115.

Den cuminsamento Piet Staal tabatin dolor di cabes cu personanan cu no a hasi acto di presencia den e encuentronan. E biaha aki tabata Dries van der Wal cu a hanja un poco dolor di cabes pa personanan cu no a acudi na e eventonan. Di seis persona cu no a presenta, cuater a duna un motibu di no por tabata presente. En total ocho no a presenta, seis di Dorp y dos di Stad.

Den tiramento Dorp a enfrenta Stad cu 30 contra 34 tirador. Stad a gana 1120 contra 1013.

E promedio di e tiradornan di Dorp toch tabata superior cu esun di Stad. Mihor tirador riba scopet tabata G. Broos y riba pistool G. de Jongh.



Papie Pietersz den accion.



Midget golf.



Un bista di e tenistanan qu a tuma parti den e torneo di Tennis entre PSV y RCC

## TORNEO DI TENNIS ASUNCION

# PSV a cede copa na RCC

WILLEMSTAD -- E tradicional torneo di tennis riba dia di Asuncion entre RCC y PSV e biaha aki a bira un victoria di 11-8 pa RCC. Esaki tabata un torneo exitoso, durante cual e weganan a bai pa ganador di un set solamente. Henter dia tabatin weganan. Pareha Groman cu ta traha den galeria na Colon a percura pa un pasapalo excelente y tambe cu koffie y te. Srta Groenendaal a percura pa un nasigoreng excelente. Refresconan por a ser obtene tur ora. Tabata reina masha bon humor na banda di cancha. Hungadornan tabata ser anima di tur banda. Boeis Naar, "still going Strong" riba cancha di tennis a duna van der Vroot un les di tennis venciendo 6-0. Si e por conserva e condicion aki, nos lo mirele den futuro, na lugar di presidente di Comision di Boxeo, tambe activo den ring den un pelea di cuater rond. Hilhorst tabata tin un excelente prestacion ora el a vence Ro de Palm 6-3. Van der Braber a demostra cu training por hasi hopi den un wega. El a gana Elsio Sintjago 6-4 den un encuentro hopi interesante. Nijboer, ya pa años e hungador mas bieu y cu ainda ta den condicion, hunto cu Kop Jansen como partner a logra un victoria di seis-tres riba e pareha Martina/van Grieken. Van Grieken a demostra di ta posee un bon service. Hilhorst a gana Arvelo seis-cuater. E torneo a cuminsa mainta cuartu pa nuebe na lugar di och' or pa motibu cu awaceru a actua como estorbo. E canchanan tabata completamente muha. Mannan eficaz a sa di pone e cancha secu, cu basora y feilanan den un ora di tempu.

Na final Sr. Nijboer na nomber di PSV a mustra cu semper e weganan aki ta atrae masha hende y cu semper nan ta ser realisa den un ambiente masha agradable. El a gradici tur e tenistanan cu a lucha asina deportivo contra otro y especialmente el a gradici pareha Groman y srta Groenendaal, cu a percura pa algu di come, pa cual esaki a bira un parti di e exito di e dia di tennis.

Finalmente el a entrega e copa rotativo, cu anja pasa a ser gana pa PSV, na captain di RCC Ro de Palm. Esaki a mustra interes, y a bisa cu lo percura pa otro anja RCC lucha fuerte pa retene e Copa. Sr. Broer despues a participa, cu aki un luna pareha Nijboer lo bandona Corsow, y pa tal motibu a pone un copa disponibel pa un partido doble mixto, cual a ricibi un aplauso.

E resultadonan tabata como siguiente:

P.S.V. - R.C.C.
Van Eyma/Valkenberg jr. - Pereira/St. Jago 3-6
Sra. Broer - Sra. Groman 3-6
Brok/Kop Jansen - De Souza/Rooi sr. 1-6
Hilhorst - De Palm 6-3
Nijboer/Van der Veeke - Daal/Sulbaran 3-6
Broer - Hoyer 3-6
Sra. Broer/Van Eyma - srta. Alberga/Pereira 6-8
Valkenberg jr. - Leander 3-6
Jansen/Van der Voort - V. Naar/B. Nahr 1-6
Hilhorst - Arvelo 6-4
Broer - Koeyers 6-2
Janssen - Rooi sr. 6-3
Broer/Hilhorst - Meyer/De Palm 0-6
Van der Braber - St. Jago 6-4
Van der Voort - B. Nahr 0-6
Kop Jansen - Daal 0-6
Nijboer/Janssen - Martina/Van Grieken 6-3
Van der Veek - De Souza 6-4
Van der Braber/Valkenberg jr. - Leander/Koeyers 6-4.

# Carlos Bislip president di NAJF

(Di nos redactor deportivo)

Despues di e encuentronan insular di judo, diadomingo atardi na Aruba a worde teni un reunion general di e federacion antiyano di judo. Durante e reunion a worde eligi como president di e federacion e arubano Carlos Bislip. Vicepresident a bira Humphrey Jap Tjon (Corsow), secretario Hubert Alberto (Aruba), tesorero Dolf Croes (Aruba) y comisario Eddie Snijders (Corsow).

Un otro punto interesante di discusion tabata e creacion di un fondo financiero pa e federacion. Diferente medida a worde aproba cu cualnan e federacion ta spera di haja un fondo pa combati su gastonan.

Tambe e federacion a nombra como e quinto judoka den e equipo antiyano cu lo bai Portorico e curazolenjo Paul Perry, kende debi na su trabao no por a bin Aruba diadomingo pa competi. Perry ta poseedor di faha preto y ta ser considera como un di e mihornan for di Corsow. Asina ta cu e equipo completo di judo di Antiyas Hulandes ta forma pa cuater di Corsow, Leo Floridas, Cornelis Rijpkema, Claudius Smit, Paul Perry, y uno di Aruba Ramon Sharpe.

E federacion a dicidi di fiha y tene un sorto di reglamento pa e asunto di promocion di e judokanan. Promer cu esey tabata ser usa sistema hulandes y tambe algun biaha sistema americano cu ta meskos cu esun hapones. Awor lo worde usa e sistema americano. Ora cu e persona titula' pa e examen necesario di un judoka, e tin di haci un proposicion na e directiva cu na su turno lo husga si e promocion lo por tuma lugar si o no.

E directiva pues lo no tene cuenta cu unicamente e habilidadnan di e judoka sino tambe cu su comportacion y caracter.

A keda acepta durante e reunion di tene cuminsando otro anja un campeonato antiyano al estilo di e campeonato antiyano di futbol. Es decir di e dos islanan lo participa dos club, cual cuater clubnan lo competi pa un copa antilliana.

Aprobacion a worde duna na e participacion tanto di Aruba como di Corsow na e segundo campeonato di judo de Islas Caribenjas, cual campeonato lo worde teni na februari di otro anja na Martinique.

Manera nos lectornan por recorda exitosamente e promer campeonato algun luna pasa a worde teni na Aruba.

Den futuro e directiva di e federacion completo lo mester reuni por lo menos cuater biaha pa anja.

## TEMBLOR NA CATANIA

CATANIA (SICILIA)--Un temblor chikitu di unicamente 15 seconde a sagudi e ciudad aki awe mardugá. Cientificonan di e observatorio di Aciraele a bisa qu e temblor, qu no a causa daño ni victimas, parse ta vincula cu erupcion di e volcan Etna, qu ya ta durando cuater luna.

## Polis net na ora

ORANJESTAD - Diadomingo anochi diezun'or, un polis den panja di civil, a atrapa un homber estranhero, net na momento cu e homber a caba di tira un robo den un deposito. Na momento cu e polis a grita e homber "para," e ultimo aki tabatin un cantidad di panja den su brazanan. Un mei hora despues polis di Oranjestad, a detene un otro homber kende tabata para loer si tin hende ta bini, na momento cu su companjero tabata paden. Tur dos a bai den cel.




NEW YORK--Prome president republicano di estado L. Judson Morhouse i su senjora ta bandona edificio di corte criminal despues di su conviccion riba dos caso ilegal di complicidad den e contrabanda di whisky (Radiophoto UPI).




MIAMI BEACH--FLA: Maria Remenyi, representando California den e contest pa Miss U.S.A., a wordu selectá na Miami Beach como "Miss Pixable" den e contest mas fotogenico. Maria ta un brunette di 20 aña di edad. (Radiophoto UPI).

# Investigacion di e suicidio di e diplomatico sovietico

BUENOS AIRES -- UPI -- Suprema corte por a investiga epre sunto suicidio di un diplomatico sovietico, quende su cadaver autoridadnan di Argentina no a laga sali foi Buenos Aires.

Huez Luis Maria Boffi Boggero, a manifesta awe marduga si ta existi algu concreto respecto mor to dje encargado di negoshinan sovietico Boris F. Soukhomlinov lo e pidi un reunion especial di Corte Suprema pa trata riba e caso ei. Bao dje constitucion argentino e tribunal fi mas altu dje nacion mester entende den tur caso den cua ta vincula diploma ticonan straniero.

Ora cu e cadaver di Soukhomlinov a yega aeropuerto di Azeiza pa esaqui a ser manda Moscu den un avion di Air France, autoridadnan sanitaria a declara cu sovieticonan no a presenta e autorizacion necesario pa envio dje cadaver.

Ministerio di relacionnan exterior a declara cu embahada sovietica a informa di morto dje diplomatico. Nan ta afirma cu e nota ta expresa: "El a muri estrangula".

Nan ta bisa cu un diplomatico sovietico a horka su curpa cu un faha.

Autoridadnan argentina quier determina cu certeza camina e morto dje diplomatico a tuma luga. Si acaso Soukhomlinov a muri denter di embahada, tecnicamente e tabata encontra su mes den territorio sovietico i autoridadnan di Argentina lo no ta batin nada di haber cu den e caso aqui.

Pero nan sa cu no solamente Soukhomlinov no solamente tabatin habitacionnan den embahada, pero cu tambe e tabata huur un apartamento den centro di Buenos Aires.

E diplomatico aqui tabata acredita como consehero dje embahada dia 8 di October 1964. Ora cu e embahador Nikolai B. Alexev a bandona su cargo na principio dje anja aqui pa e traslada pa Moscu, consehero Soukhomlinov a queda nombra como tal te ora cu un embahador nobo ser nombra i yega Buenos Aires foi Moscu.

Soukhomlinov, un diplomatico di 40 anja di edad, ta conoci como un persona silencioso cu no ta mescla su mes cu otro miembronan dje cuerpo diplomatico. El a muri laga un viuda, sra Ekaterina i un yu muhe di cuater anja, cu jama Olga.

## PUERTO RICO A CONFIRMA CU PINGPONG

(Di nos redactor deportivo)

Di parti di ATTA nos a ricibi informacion cu confirmacion a drenta for di Puerto Rico tocante e invitacion pa manda un equipo di hungador di pingpong pa bin hunga na Aruba durante e venidero olimpiada ASU. E directiva di ATTA a extende invitacionnan na Venezuela, Costa Rica, Corsow y Puerto Rico.

E promer den acepta e invitacion ta e Portorikenjonan cu lo manda un equipo masculino.

Ta mustra cu e ramo di deporte di pingpong lo tin un caracter especial den e olimpiada ASU di 1966.

E cuarteto arubano ta preparando su mes fuertemente pa e compromisonan internacional aki cu e speransa di haci un bon papel.

## COMBO DOMINICANO PA ARUBA

ORANJESTAD - Pa e week-end aki lo ta di bishita na Aruba, e popular "Rafael Mancebo y su combo dominicano," cu ta integra pa diez persona.

Nan lo yega Aruba diabierne awor dia 27 y lo keda te dia 31 di mei.

Lo bini huntu cu e combo, e estupenda cantante femenino Mercedes Polanco, artista di radio y television dominicana.

Director di e combo ta Rafael Mancebo, kende algun siman pasa ya tabata na Aruba como un integrante di e gran combo di Johnny Ventura.

E combo dominicano aki lo toca na varios club na Aruba y muy probablemente e lo anima un "management-party" di Lago den Esso Club, na Seroe Colorado.

# Pakistan ke biba na paz

RAWALPINDI--UPI--President di Pakistan Mohamed Ayub Khan a bisa awe cu su pais ke biba na paz cu India, pero el a lanza un yamamiento na e nacion pa e mantene den estado di alerta mientras cu ta sigui e tension entre ambos na largura di nan fronteranan comun.

E mandatario a papia cu e oficialnan i trupanan dje batallon Sherdin na Barien, na 50 kilometer di distancia. Un tempu Ayub tabata comandante dje unidad aqui.

"Pakistan no ke paz sea perturba den su fronteranan ni tampoco pa e tin choke cu ningun pais", asina e president a expresa.

"Pakistan ta desea paz pa su mes i pa lo demas, pasobra sin paz ningun nacion ni ningun pueblo no por progresa.

## Terrible temblor na Leopoldville

LEOPOLDVILLE (CONGO)--UP Casi cien persona a muri den u serie di temblornan intenso cu ocurri siman pasa den e regio oriental dje pais, segun e agencia informativa congoles (ACP a informa.

E tempestad aqui tabata mas gra di na Beni, parti norte dje lag Edouard cerca di e escenari dje otro luganan, sagudi anteriomente e anja aqui den e pais vecino di Uganda.

E ehercito nacional Congoler destaca den e region a nota cifra di den 20 morto i 24 her donan. E temblor aqui a destr tambe 916 cas.

E region afecta ta queda na oes di un serie di volcan i lago cu forma e falla geologica conoci e nomber di Fisura African

# E incidente na Guantanamo

WASHING TON--UPI--Un vocero di departamento di estado a bisa den capital cu tabatin informenan di un supuesto incidente ocurri den base naval di Guantánamo (Cuba) i cu nan ta investigando e asuntu. Pero nan no a drenta den mas detalles.

Den e prome momentunan e portavoz no tabatin siguridad den e noticia cu a bini di La Habana.

# Futuro di Alemania describi pa aki diez anja mas

ESSEN--UPI--Torennan dje poznan minero i e acumulacion di lo laga di ta e caracteristica di Ruhr den 10 anja mas, asina Gerhard Kienbaum a afirma, prominente planificador dje republica federal.

Kienbaum ta ademas di ministro di economia, consultor dje direccion milionaria di transporte i comercio minorista di Westfalia.

Segun su vaticiano, carbon i staal a ser reemplaza pa e industrianan quimica nobo, e maquinanan herramienta, e automotriz, e plantanan textil, esnan electronica i servicionan di utilidad publico.

"No solamente cu Ruhr locambia di fisionomia, sino tambe di actividadnan", asina Kienbaum a bisa, Nos materianan prima no por competi cu esnan cu sali dje numeroso puertonan di Ultramar. Nos mester debolbe nos bistanan na e elaboracionnan di alto balor cu ademas di proporciona un diversificacion major, ta sigura tambe na obrero, aleman un terreno mas amplia di oportunidadnan cu scohe e clase di trabao cu ta agrade".

Sin duda esaqui ta un sonjo hermoso, Pero pa converti esaki na realidad e ministro di economia tin di hiba un lucha grandi contra mineronan i donjonan di mina i staal, cu ta mira cu reverencia i emocion e torennan altu dje poznan minero cualnan su sil hueta a dibuha contra horizonte del Ruhr pa anjanan largu i a ser e atractivo dje industrialnan grandi di otro paisnan durante su bishita den e zona legendaria di carbon i staal aleman.

Aunke cu mineronan i empresarionan ta hibando un existencia di pleito i discusionnan continuo i cu ya nan ta a punto di un crisis pa asuntu di aumentonan di salario entre Mei i Juni--ambos grupo ta uni pa nan burla di Kienbaum, jamando su proyectonan como opinion bursatil, pa e crisis di carbon.

E frase ta refiri cu e ministro di economia ta saca cuenta cu pot lood na man i ta bisa: "E carbon di Ruhr ta costa 15 marco (3.75dollar) mas pa ton cu carbon norteamericano, cologa den porta di su cas, despues di cruza atlantico i nabega bai Rin" Durante e ultimo seis anjanan e gobierno di Bonn a cede na e presion dje intresnan minero, limitando e importacionnan di carbon norteamericano na cincu milion di ton pa anja.

E resultado tabatin dos faceta: Un fabrica di staal Heosch i Thyssen a bisa: cu e ta prepara su traslado pa costa Hulandes i e vacio e petroleo importa lo jena. Na 1965 Alemania Occidental a importa 88 milion ton di petroleo.

Luchando den dos frente , e interesnan minero a obliga gobierno awor na estabiliza e importacionnan di petroleo na e mes nivel i na dicta un ley cu ta impone produccion dje 50 porciento dje energia electrica dje pais mediante consumo di carbon extrai di minanan di Ruhr.

Argumento dje carboneronan ta cu e proteccion dje industria ta vincula na seguridad nacional. "Nos no por permiti cu mercado di energia di Alemania Occidental ta queda na fabor di avidonan Jeques di medio oriente, e viavenes di e mercado laboral norteamericano of di fletanan transatlantico incierto" Karl Grosse a expresa, quende ta vocero di e asociacion dje empresarionan minero.

E reservanan petrolera di Estados Unidos ta disminuyendo, asina el a agrega. "Prijs di carbon norteamericano mester subi durante e proximo 10 anjanan i anto e carbon aleman lo por competi di nobo den e mercado.

JERUSALEM--UPI--Siria a dicidi na establece un "comando di defensa supremo" debi ne serie di incidentenan fronterizo nobo cu Israel, segun nan a informa den un transmision di radio Damasco qu a ser captá aki . E decision a ser anuncia pe prome ministro sirio, Yussaf Zayan, despues di un sesion special di Gabinete. E comando nobo, segun e transmision a ser estableci, "pa trupanan imperialista ne frontera sirio".




SAIGON--UPI--Demonstrantenan budista hoben ta kima tirenan den un intento pa wanta polisnan di choke vietnames for di e pagoda Hoa Dao na Da Nang. Polisnan diferente biaha a habri e demostrantenan for di otro, unicamente pa nan a bolbe agrupa nan mes atrobe. (Radiophoto UPI).

# Protesta di Branco respecto posible dictadura na Brasil

RIO DE JANEIRO -- UPI -- President dje nacion, Humberto Castello Branco a bisa cu esnan cu desde estranheria ta papia di dictadura na Brasil ta haci esei pa mala fe of pa irresponsabilidad.

"Maske cuantu mester nos tin di yudanza di organismonan internacional, nos ta continua na queda donjo di nos mes opinionnan eligiendo esnan cu pa nos i segun nos intencion ta parce mas adecuado na nos desenvolvimiento.

El a califica como mala fe of irresponsabilidad e pronunciamientonan cu ta bini cu idea di explota e desarollo den awanan regional Brasileño. Asina e presidente a bisa den un discurso pronuncia den e palacio di estado na Maranon, caminda e tabata di bishita.

E mandatario a afirma cu e dos principal obhetonan di su gobierno ta desenvolvimiento economico i renobacion democratica dje gruponan politico dje pais. "E pronunciamentunan haci na estranheria riba actualidad Brasileña ta parce mas tantu eco di campanjanan promovi aqui pa e partidarionan dje corrupcion i subversion, asina e president a agrega.

E prome mandatario a bisa cu e institucionnan politica actual ta imposible di papia di dictadura pues no ta existi presunan politico na Brasil, prensa di Brasil tin libertad completo, podernan legislativo i hudicial ta den pleno funcionamiento.

E matutinonan O Jornal i Correio de Manha a bisa cu e discurso presidencial ta un contesta clara direccion di senadornan norteamericano Robert Kennedy i William Fullbright.

# Union Sovietica ta teme arma nuclear na Alemania

WASHINGTON -- UPI -- Hefe di direccion di desarme i control di arma di Estados Unidos, William C. Foster, a bisa awe cu e temor sovietico cu Alemania lo ricibi ta armanan nuclear i no e guerra di un tratado di no-proliferacion atomica.

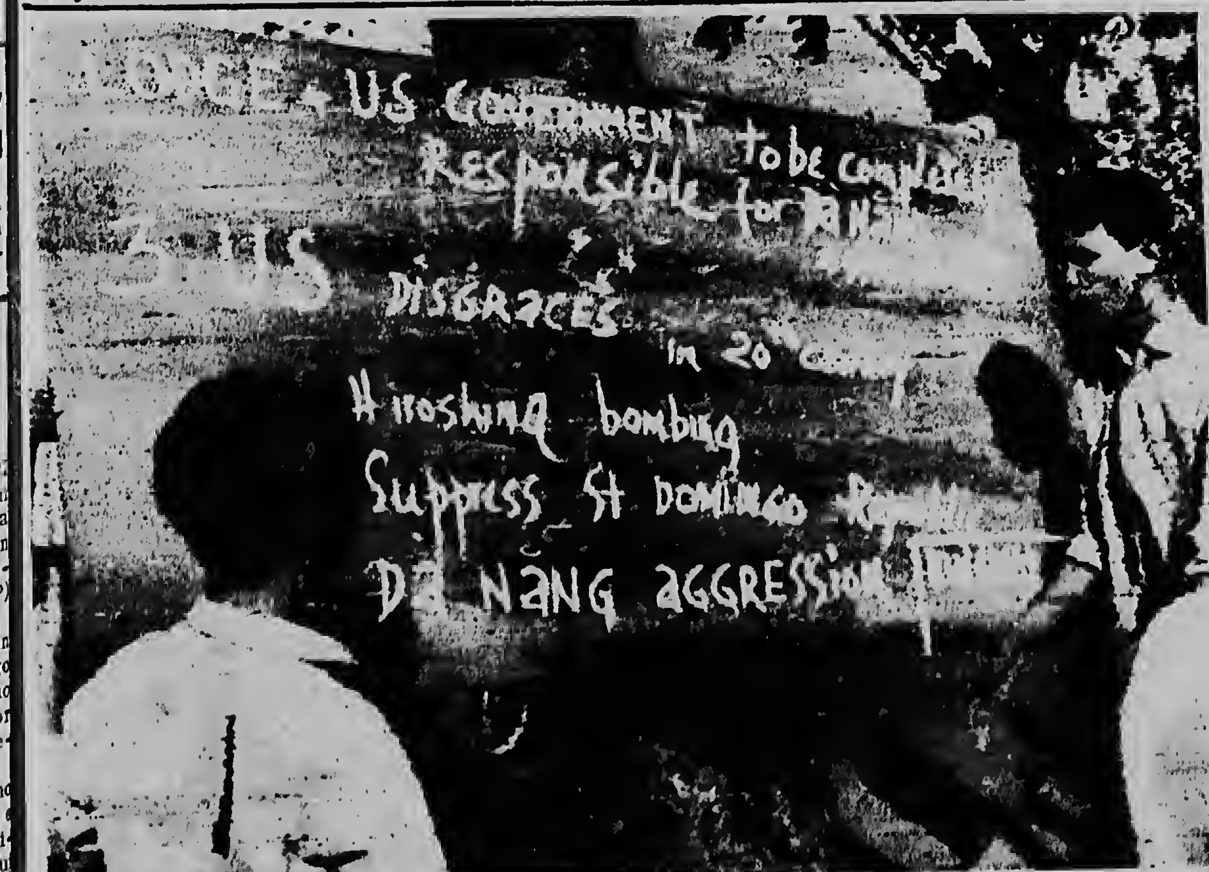
Foster a ser entrevista den un programa difundi pa radio i television den estado di New York.

Na e pregunta cu ta informa: "Te na qui punto sovieticoman ta relaciona firma di un convenio di no-proliferacion cu e conflicto Vietnames?" Anto Foster ta responde:

"Vietnam no ta forma un estorbo. E posibilidad cu e republica federal di Alemania lo adquiri armanan nuclear ta constitui e obstaculo.

E principal dificultad radical paquico sovieticonan ta desconfia di nos intencionnan respecto Alemania.

Estados Unidos no ta proyecta na entrega Alemania armamentu dje naturaleza ei, pero sinembargo Moscu ta teme cu nan lo haci esei toch algun manera indirecta.




SAIGON--E embanador norteamericano Henry Cabot Lodge a regresa Saigon y a topa cu e borchie aki banda di un di e Clubnan di Hobennan Budista, acusando Lodge y Estados Unidos pe atake di forsanan di Ky riba e rebeldenan na Da Nang. Budistanan hoben a bisa qu e "Agresion di Da Nang. ta igual qu e bombardeo di Hiroshima y invasion norteamericano na Santo Domingo. (Radiophoto UPI).

# Declaracion di Humphrey tocante guerra di Vietnam

SAN LUIS -- UPI -- Vicepresident di Estados Unidos Hubert H. Humphrey a declara awe cu a lo largo, e guerra na Vietnam lo ser gana pa norteamericanonan cu lo bisti camisa deportivo na luga di granada i fusilnan.

Prediccion di vicepresident a tuma luga bispu di un campanja destina pa recluta elementonan civil den zona di San Luis pa tareanan especializa na Vietnam, como parti di un campanja contra hamber, miseria, ignorancia i enfermedad.

Humphrey a dirigi un telegram na directornan dje campanja di reclutamiento den cual tambe ta consigni:

"E estabilidad lo estabiece na Vietnam solamente ora cu su muchanan tin un scool camina nan por sinja un manera mas rapido i mas practica pa logra aumenta nan cosechanan i haci esaquinan mas abundante i ora cu su pueblo conoce un regimen di salud mas adelanta i un bida mas prolonga."

Encargado dje reclutamiento ta bao di direccion norteamericano di desarollo internacional cu ta confia cu mas di un millar di persona, den nan majoria universitarionan gradua, ta solicita puesto.



OVIEDO, SPANJA- presidente electo di Colombia, Carlos Lleras Restrepo por ser mira riba e foto aki durante un gira door di Oviedo. Actualmente e ta di vacacion na Spaña (Radiophoto UPI).

# GUAYANA BRITANICA DIAHUEBS LO BIRA INDEPENDIENTE

GEORGETOWN--UPI--Autoridadnan di Guayana Britanica awe tabata dunando e ultimo toquenan pe preparativonan pa independencia di e colonia antiguo aki, qu diahuebs awor lo pasa pa yama su mes Guyana.

Mientras qu representantenan di 46 pais tabata biaha pa Georgetown---incluso esun di Union Sovietica----prome ministro, Forbes Burnham, a reuni cu e dirigentenan di oposicion, Cheddi Jagan, pa trata riba e futuro di e Guayana independiente.

Tur dos a discuti riba un variedad amplio di problemanan, incluyendo nombramentu di e comision nan judicial, policial y di servicio publico, ademas di e nombramentu di un fiscal inapelable, extra judicial, qu lo mester ricibi directamente e kehonan qu e ciudadanonan por hasi contra di funcionarionan publico.

Jagan a bisa Burnham qu su Partido Progresivo di Pueblo (PPP) lo participa den e ceremonianan di hisamentu di e bandera nobo di Guayana, y tambe den apertura di parlamento nobo pero di lo boicotea tur e festividadnan no oficial como protesta di detencion di 13 miembro di P.P.P. qu a wordu ordena bao di e reglamentonan di estado di emergencia.

Gobierno di Burnham a anuncia di lo suspende tur e autorizacionnan pa comercia cu paisnan di e bloque oriental a fin di baha e salimentu di capitalnan grandi pe paisnan ey, cu cual Guayana tin un balanza di pago desfavorabel.

E pais sudamericano ta cuminsa su existencia independiente cu un problema racial, un disputa fronteriza y un creciente escases di fuentenan.

Sin embargo e guayanesnan no ta preocupa nan mes pesakinan y jubilosamente kier pone un fin na cuater siglo di dominacion britanica.

Cristobal Colon a descubri Guayana na 1498, pero no a baha na terra, loke si e portuguesnan a hasi despues, aunke qu nan a sigi largu bai Brasil.

Walter Raleigh a yega e pais aki na 1595 pero como qu e no a haña nada di balor den e pais ela sigi su viaje.

Finalmente a cambio di New York, Inglaterra a recorta un pida di su Guayana na 1667, pa duna Hulanda esaki, mientras qu un otro parti lo a bai na Francia na 1817.

Awor Venezuela ta reclama dos tercera parti di Guayana.

Racialmente, Guayana no ta britanica, ni latino, sino e hendenan di color qu a bin traha den plantacionnan di sucu, hopi tempu pasá. E tercera parti di e poblacion ta descendiente di esclavonan di color, mitar di cual ta analfabeto. E poco indigenonan qu ta keda, mas o menos 30 mil, ta biba pacificamente den nan reservanan.

For di Belem, na Brasil, mientras tantu, nan a informa qu e embahador di Union Sovietica na Brasil, Sergui Mikhailov, a bisa awe cu su pais lo ta dispues to na establece relacionnan diplo matica cu Guayana, ora qu e colonia britanica obtene su independencia dia 26 di e luna aki, bao di nomber di Guayana.

Entrevistand e den e aeropuerto di e ciudad aki, den viaje pa Georgetown, na unda el lo representa su Gobierno den e ceremonianan di Independencia, Mikhailov a bisa qu Union Sovietica a ser invita pa participa den e actonan y qu e ta pensa na gestiona establecimiento di relacionnan diplomatica entre e dos paisnan.

Ela agrega di no ta comprende e suspension na Guayana di e permitnan pa comercia qu e bloque sovietico ya qu, segun e ta compronde, Rusia no ta comercia cu Guayana Britanica.

Mientras tantu nan a informa qu e comandonan militar brasileño di e parti Noord di Brasil ta preocupa en vista di e posibilidad di infiltracion comunista, via Guayana, despues qu e pais aki obtene su independencia debi ne influencia marxista di e lider opositor Cheddi Jagan.

## VIETCONG TA SER PERSIGI

SAIGON--UPI--Trupanan di ehercito norteamericano, qu ta persigi e guerrilleronan vietcong den e jungle vietnames serrá, a mata 47 di nan, segun un vocero militar a declara. Forsanan di un brigada di e prome division di caballeria aeromovil a bringa contra e comunistanan den e mesun zona aki tambe. E combate di ayera a hisa e cantidad di comunistanan vietcong qu a muri den e operacion qu e brigada ta realiza na 410 kilometer noord di Saigon na 207.

Entre tantu e guerrilleronan a ataca un embarcacion di patrulla di marina norteamericano na mas o menos 35 kilometer di Saigon y poniendo esaki for di accion. E vocero qu a duna e informacion di conoce a bisa qu e tiramentu a alcanza e embarcacion mientras e tabata realiza un mision di patrullaje riba rieuw Dinhba, en busca di guerrilleronan contrabandista.

Mecanismo di control di e timon di e embarcacion a kibra, y ta for di control, y a ancla mientras qu e comunistanan tabata descarga intenso tiramentu di armanan automatica contra e patrulla y su tripulacion di seis homber. Nan a bisa qu esaki ta e prome embarcacion di e tipo aki qu marina norteamericano a perde for di dia qu nan ta patrulla e costa di Vietnam del Sur. E vocero a bisa qu e bajanan den e tripulacion tabata masha poco pero e embarcacion a sink ora qu e norteamericanonan a trata na salba esaki y su tripulantenan.

# The Golden Treasurers y The Three Voices a "draw"

SAN NICOLAS - Bau di enorme interes di e teenagers di Aruba a tuma lugar diadomingo atardi di dos'or pa cuat'or, e encuentro musical entre e teenersband campeon di Aruba, "The Golden Treasurers" y esun campeon di Corsow "The Three Voices," valido pa stipula e campeon di Antillas.

Cada band a toca cinco pieza. Un biaha mas Hubert Naar a figura como maestro di ceremonia mei mei di tur e boroto cu tabatin.

Mas o menos seis cien hoben a pak den Club Suriname pa tende y mira e dos campeonnan den accion.

Banda di cuat'or di atardi e jurado a anuncia cu e prome encuentro aki a termina den un empate. Cada band a hanja e mesun cantidad di punto.

Aki algun siman "The Golden Treasurers" lo viaha pa Corsow pa bolbe enfrenta "The Three Voices" p'asina por worde decidi ta cual agrupacion lo bira campeon di Antillas.





## BISHITA DI BERLINESNAN

BERLIN--UPI--Miles di berlinesnan occidental awe tabata cruza e muraya di Berlin pa bishita nan famianan qu ta biba den e sector comunista di e ciudad dividi aki.

Nan no a informa di incidentes den ningun di cincu puestonan fronterizo qu ta ser usa pa trafico. Alemania Oriental a habri e muraya cuminsando for diawe, durante e 14 dianan di e periodo di Penticoste.

## Construccion di academia na Ghana

ACCRA--UPI--Gobierno aleman lo financia construccion di un academia caminda lo nan dicta na muhenan Ghanes cursonan den ciencianan domestica, costura i cuidonan di belleza, segun un funcionario di embahada aleman a informa awe. E financiacion aqui lo suma alrededor di 720.000 dollar.

E academia lo ser estableci na Achimota, banda di Accra i lo ta afilia na un centro di adiestramiento femenino na Berlin.

Varios Ghanesnan a traslada pa Berlin i ta ricibi e ensenjanzanan necesario pa sustitui den nan oportunidad e Alemannan den direccion dje academia di Achimota.

## Fin di bishita di Mateos na Francia

PARIS--UPI--Expresidente di Mexico Adolfo Lopez Mateos i su esposa a termina un siman di bishita na Francia i a parti ayera cu avion pa Frankfort, pa realiza un bishita priva na Alemania Occidental.



DA NANG, Un paracaidista vietnames herida ta trata sinembargo na cohe su arma banda di un porta den e bringamentu qu tabatin banda di e pagoda Tien Hoa den e segundo ciudad di Vietnam del Sur, Da Nang, (Radiophoto UPI).

# HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19) Siga esas ideas que tiene, que le traeran avance rapidamente y haran que sea respetado por sus seres queridos. Trate de lograr sus propositos. Sea practico.

TAURO (abril 20 a amyo 20) Ahora es el momento de hacer alguna investigacion si quiere lograr sus ansias particulares y especializadas. Su exito estara en proporcion con sus esfuersos. Obtenga la informacion que necesita.

GEMINIS (mayo al a jun. 20) Usted puede tratar asombrosamente bien con sus nuevos aliados. Su porte es excelente y puede hacer un buen avance tanto en la vida social como en los negocios. Lograra sus metas mas preciadas.

CANCER (jun. 21 a jul. 22) Una buena conversacion con un superior puede llevarlo a obtener popularidad, asi como prosperidad Demuestre que es una persona ingeniosa. Encuentre la solucion correcta a los asuntos a su cargo.

LEO (jul. 23 a agto. 22) Busque empresas nuevas y ponga sus ideas a trabajar inteligentemente y podra convertirse en una persona de exito. Alguien distante siguera alguna cosa muy practica. Prestele mucha atencion.

VIRGO (agto. 23 a sept. 22) Usted tiene que usar un sistema nuevo si quiere cumplir las promesas que ha hecho a otros. La sicologia que use puede que no sea lo suficientemente positiva. Sea mas altruista.

LIBRA (sept. 23 a oc t. 22) Concentrese en cooperar mejor con sus aliados y tener discusiones que sean productivas y satisfactorias. Alegrese de cooperar con los que estan en autoridad. Lograra ahora lo que parecia imposible.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Ahora tiene mucho trabajo delante de usted, pero solo requiere un poco de entusiasmo terminarlo como es debido. No espere que otros se lo hagan. Usted posee talento excelente para realizarlo.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) Usted levanta el espiritu muy bien y puede hacer mucho por aligerarle la carga a otros que aprecia. Cualquier asunto social debe alcanzar perfeccion ahora. Demuestrele su devocion a un ser querido.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene.19) Librese de esa sensacion que lo deprime añadiendole color, comodidad y eficiencia a sus alrededores. Concentrese tambien en como hacer mejor sus trabajos fundamentales.

ACUARIO (ene. 20 a feb. 18) Usted esta pensando muy clara y habilmente ahora, de modo que no se limite a lo mediocre, sino preparese para el futuro que desea. Sus socios le prestaran mas cooperacion si la busca.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20) Usted desea aumentar sus ingresos pero eso requiere que se extienda a nuevas actividades. Escuche a ese experto de negocios que le ofrecera ideas excelentes Use su sentido comun.

SI SU HIJO NACE HOY.... Sera uno de esos hombres intrepidos que desde temprano querra abrirse paso en el mundo de los negocios y las finanzas. Dele la mejor preparacion posible.

LESA ARUBAANSE COURANT.



BUCHI ROBES



CISCO KID




# Culpabel pa su echonan?

,,Si, e ta na caminda. E ta jega cualkier momento." Na e mesun momento un auto ta dal para, y e dokter di polies, dokter Lewis ta sali, corriendo den direccion di e cuarto, cu su tas den su man. "Drenta numa," Terrel ta bisa. "E ta completamente na bo disposicion, y bo ta cordialmente bonbini."
Dokter Lewis, un homber chikito y gordo, ta keda mira capitan Terrell stranjo y despues e ta cana drenta, Terrel ta jama e otronan. "Ora cu e dokter ta clá, boso ta bay rondia den e cuarto, pero cu masha cuidao. Mi kier haya tur loke por yuda nos cu algo. Esaki ta trata di un caso cu mester pronto aclaracion. Un criminal semehante, ta clá pa ataca cualkier momento." E ta bolbe drenta den e cuarto. E ta coy e maleta y sin mira e dokter e ta puntra: "Bo ta gozando?" "Ach, mi a jega di pasa den cosnan mas peor," e dokter ta contesta. "Esaki ta un mucha muhe inteligente y bunita alaves." "Bo kier meen e tabata," Terrell ta bisa, mientras e ta sali bay.

xxxxxxx

Dokter Felis Gustave ta cana drenta e sala di espera, unda Valery cu su tata ta pará. E cuarto ta masha agradable y lujo drechá. Dokter Gustave ta un homber halto, grandi, bisti limpi, cu frenta halto, y cabes pelon, cachete diki y gordo, y wowonan color scur, masha spierto. Valery y su tata ta drey mira pareeuw, ora cu e dokter ta aserca nan. Su cara ta serio, aparentemente e ta sinti cu un sonrisa no ta adecuado na e momento aki. "Ta duel mi, cu mi a lagabo spera. Chris ta drumi awor." Valery ta sintié alivia, como cu e dokter ta trata Chris cu asina confianza. Despues e dokter ta bolbe bisa: "Promé cu boso bay mire mi ta proponé pa nos papia un rato." Travers ta corre puntra mesora: "Kiko el a haci tur e tempo cu e tabata perdi?" Dokter Gustave ta coy Valery su man tene, y ta poné sinta. E ta bisa: "Laga nos sinta un rato." E tambe ta cay sinta bandi Valery. Promé Travers ta vacila un rato, pero despues e tambe ta cay sinta. "Bo a puntra, kiko el a haci. Pero e mes no sa. Kizas despues e por corda, pero ta mihor si no puntre mucho cos awor. Ta di spera cu de vez en cuando e ta perde su sinti completamente. Keremi, e pober homber aki ta sintié actualmente completamente infelis, y e tin tur motibo tambe. E ta victima di danjo grandi na su sinti, y toch e tin per iodonan largu cu e ta completamente normal. Y awor esaki a sosede. E por bolbe sosede tambe, y e sa esey tambe." "No tin posibilidad pa e cura completamente?" Travers ta puntra impaciente. "E situacion aki tin dos anja caba asina. Nos a kere cu e tin sintomanan di mehoramiento..." "Ach, papa"..... Valery ta bisa. Claramente irritá Travers ta bisa. "Pero mi jiu, si Chris no bira bon, anto abo....." Un momento, Senjor Travers," dokter Gustave ta interrumpi trankil "Mi no a bisa nada tocante e posibilidad di un cura completo, Esaki ta un cuestion di pasenshi. E ta drey mira Valery. "Mientras mi ta keda papia cu bo tata, bo por mira Chris si bo kier.
Y ora el a ripara cu Valery ta di acuerdo e ta sigui bisa. "Bay ariba serca dje anto. Den e corredor bo ta topa cu un verpleegster, e lo hibabo serca dje. E tin mester di poco carinjo, y abo ta e persona adecuado pa duné." Valery ta lanta para y ta cana bay na e corredor. E por tende su tata ta protesta, pero e no ta preocupé. E verpleegster un senjorita di basta edad caba, ta hibé na e cuarto, unda su esposo ta drumi. Chris Burnett, tin trinta y seis anja. Un homber cu bon tipo, y elegante. Promé cu el a haya e accidente di auto, e tabata e persona adecuado pa tuma over e posicion di Travers. Valery ta keda pará den e porta.
E ta sinti un stik duro na su curazon. "Chris...mi dushi.."
Chris ta hiza su cara miré, y Valery su curazon ta haci doló. E impresion carinjoso y indiferente ta mustra claramente cu e muraya invisible entre nan dos, ainda ta existi. "Oh Hallo Valery. Ta duel mi, cu esaki a sosede. Parce cu nos no tin felicidad no ta berdad?" Valery ta drenta y ta sera e porta di kamber. E tin dificultad pa mantene su mes trankil. "Bo no mester tin duele. Bo ta sintibo bon atrobe, dushi?" Y ya cu Chris no ta contesta, Valery ta sigui bisa. "Mi a pasa ratonan asina intrankil." "Esaki tabata falta ainda, no ta berdad?" E saki si ta un chanza, dos polies hibami na un cas di hende loco. Pero e cos di mas stranjo y pret ta, cu mi no sa kiko mi a haci tur e tempo cu mi tabata perdi. Orasnan largo mi a keda for di tino. Mi por a haci tur sorto di cos..mi por a mata un hende mes..." "Pero bo no a hacié Chris," Valery ta bisa cu ternura. E ta hala un stoel bandi su cama, y ta cay sinta. "Bo no mester preocupabo cu esey." "Esey ta exactamente loke dokter Gustave ta bisami henter ora. Y pesey mes...mi no ta preocupá." Valery ta ripara e trek nervioso riba su boca. "Chris..bo kier bay hotel bek?"
E ta sacudi su cabes. "No, akinan mi ta sintimi felis y satisfecho. Dr. Gustave ta parcemi un tercio razonable. Mi kier é bon. Mi ta kere cu ta mihor, si mi keda akinan." Mi a kere, cu bo tabata gusta e hotel," Valery ta bisa, haciendo tur su esfuerzo pa no demostrá su desesperacion. "Nos no por keda juntu mas? Esaki tabata... manera bo mes a bisa, un accidente chikito y infelis." "Con ta bay cu bo tata." Chris ta puntra, mientras e ta drey mira otro banda.
"Mi ta suponé cu e sa di mi?" Despues di un rato Valery ta contesta "Aj si. E ta akinan, papiando cu dokter Gustave." E ta drey miré mesora. "No cu el a laga tur su trabou importante, pa bin akinan. Esta stranjo. ... e mester a pasa den un tempo miserable. Cuanto e lo ta odiami awor." "Pero claro cu e no ta odiabo." Valery ta reacciona fuerte. "Bo no mester..." "Oh pero mi ta sigur cu ta asina. Mi tiné fadá caba, hasta ami mes ta fadá di mi mes. Bo tata ta un homber stranjo. E no tin e debilidad manera ami tin."

**RIP KIRBY** pa cortesia di: **JAN BODEGOM & CO (ARUBA) N.V.**












**DICK TRACY** presenta pa cortesia di: **VICTORIA BOTTLING COMPANY**















**PEPITA**













# Bazaar na benificio di muchanan mentalmente atraza

ORANJESTAD - Riba diasabra 4 di juni proximoe damescomite di e stichting na beneficio di e muchanan mentalmente atraza lo organiza un bazaar den Sociedad Bolivariana.

Na e bazaar aki lo tin hopi atraccion, entre cualnan bendemento di panja di mucha, obranan di man, popchinan di panja, articulonan pa beach, souvenirs etc.

Lo tin un grabbelton especialmente pa e muchanan, weganar pa gana premio y un trein chikito cu lo corre rond den vecindario di Sociedad Bolivariana. Naturalmente lo tin tambe un cushina bon surti cu pasabocanan sabroso.

E atraccion maximo di e atardi lo ta sin duda, e modeshow pa muchanan, gesponsored pa Aruba Trading Company.

E bazaar lo worde teni for di cuat'or di atardi pa nueb'or di anochi.

E comite ta spera riba e cooperacion di henter pueblo di Aruba pa bishita e bazaar aki.

# Homber cu machete tras di esposa

ORANJESTAD - Diadomingo anochi un dama a keha na recherche cu su casa a menazé c'un cuchu. Un rato prome e homber tabata corre c'un machete, skerpi manera un naba, tras di e dama. E homber tabata burachi y recherche a ser'e.

# AUTO CONTRA CAS

ORANJESTAD - Diasabra atardi, un auto di famia a corre dal riba un cas den Wilhelminastraat. E danjo material na e auto, tabata fls. 650.--. E chauffeur di e auto tabata bau di influencia y el a worde sera.



# VOZ DI ARUBA

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandez)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura.

# RADIO VICTORIA

6.00 Apertura
6.15 E Bijbel Habri
6.30 El Camino de Victoria
6.45 La Biblia Abierta
7.00 Musica
7.10 Llamada a la Conciencia
7.15 Noticias Español
7.30 English News
7.45 Christian Emphasis
8.00 Bo Musica Favorito
8.30 El Pan de Vida
8.45 Canticanan di Evangelio
9.00 Mundo Femenino
9.15 Ultimas Noticias
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.15 De Grazige Weide
10.30 Through the Bible
11.00 Showers of Blessing
11.15 Organ Melodies
11.30 Melodias di Merdia
13.00 Ultimas Noticias
12.10 Lago Music Hall
12.25 Call of Calvary
12.30 English News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Radio Revival
3.00 Afternoon Musicale
3.30 Ensueños Musicales
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Muchanan pa Cristo
5.15 Palabranan di Bida
5.30 La Hora Nazarena
5.45 La Biblia Abierta
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Meditacion Cristian
6.30 English News
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor zijn Glorie
7.15 Off the Record
7.30 Unshackled
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.50 Dagsluiting
10.00 Sign Off

# RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu Alegria (Inst)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Seleccion musical Latinoamericano
8.00 Musica Varia
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion na Telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Loksal
11.10 Intermedio Musical
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.00 Intermedio Musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norteamericana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate. Pal.
2.30 Verzoekplaten programa (repiticion)
3.00 Kinderprogramma
3.15 Ritmos Latinos
3.30 Musica Varia
3.45 La Macorisana & Internacional Super
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heinekens)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 Musica para la cena
6.45 Voorlichtingsdienst A.V.D
7.00 Musica Hulandes
7.45 Musica norteamericano
8.15 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
8.45 Musica Varia
9.00 Programa di Voice of America
9.15 Musica Varia
10.00 Sluiting

# RADIO ANTILLANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianitas Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Religious program
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un Poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y Consejo dedica na tur nos Amigonan Automobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Espacio pa nos cantante invita
9.30 Mejico cantando via Radio Antillana
10.00 Intermedio Musical
10.20 Programa di La Macorisana e Internacional Supercadonan
11.00 Musica antillana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di Merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas d Mundò deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.30 Fiesta Calypso
2.00 Recordando Ayera
3.00 North American Music Request by phone
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical y Complaciencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.15 Calypsorama
6.00 Desafiando nos oyentena
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y compla do peticiones
7.45 Programa di Jule Nieu
8.00 Programa di Club Bonaireano
8.15 Continuacion di Felicitaciones y complacien peticiones
8.30 Programma di Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura